

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Jedi, 26 mai 1904.

N. 32.

Donnerstag, 26. Mai 1904.

Loi du 23 mai 1904, concernant la construction d'une école industrielle et commerciale à Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;
Vu la décision de la Chambre des députés du 10 mai 1904, et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. — Une somme de 560,000 francs est allouée pour la construction par l'État d'une nouvelle école industrielle et commerciale à Luxembourg. — Un premier crédit de 200,000 frs. est rattaché à l'art. 101^{bis} du budget des dépenses de l'exercice 1904.

La ville de Luxembourg fournira l'emplacement nécessaire et participera en outre dans la dépense pour une somme de 100,000 frs. à verser dans la caisse de l'État.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 23 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. RISCHARD.

Gesetz vom 23. Mai 1904, den Bau einer Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;
Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 10. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. desf. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Für die durch den Staat zu erbauende neue Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg wird eine Summe von 560,000 Fr. bewilligt. — Ein erster Kredit von 200,000 Fr. wird unter Art. 101bis dem Ausgabenbudget des Jahres 1904 beigeschrieben.

Die Stadt Luxemburg stellt den nöthigen Bauplatz und theiligt sich außerdem an den Baukosten mit einer an die Staatskasse abzuführenden Summe von 100,000 Fr.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Memorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 23. Mai 1904.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der General-Director
der öffentlichen Arbeiten,
K. R i s c h a r d.

Loi du 23 mai 1904, concernant la composition du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 12 juin 1901, concernant le renforcement du personnel du tribunal d'arrondissement de Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 mai 1904, et celle du Conseil d'Etat du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le terme prévu à l'art. 2 de la loi du 12 juin 1901, pour la suppression successive des places de juge nouvellement créées au tribunal d'arrondissement de Luxembourg par l'art. 1^{er} de la dite loi, est prorogé jusqu'au 1^{er} août 1906.

Art. 2. Est supprimé l'al. 2 de l'art. 2 de la loi du 12 juin 1901, ainsi conçu:

« Il ne sera pas pourvu non plus à la nomination de la première place de substitut qui viendra à vaquer après la même date. »

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Memorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 23 mai 1904.

Pour le Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 23. Mai 1904, betreffend die Zusammensetzung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. Juni 1901, betreffend die Verstärkung des Personals des Bezirksgerichtes zu Luxemburg;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 10. Mai 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. M., gemäß welcher eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Der durch Art. 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1901 bestimmte Termin für das allmähliche Eingehen der durch Art. 1 besagten Gesetzes neu geschaffenen Richterstellen am Bezirksgericht zu Luxemburg ist bis zum 1. August 1906 verlängert.

Art. 2. Ist abgeschafft Art. 2, Absatz 2 des Gesetzes vom 12. Juni 1901, des Inhalts:

„Desgleichen soll auch die erste Substitutstelle, welche nach demselben Datum vacant wird, nicht mehr besetzt werden.“

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 23. Mai 1904.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Arrêté grand-ducal du 23 mai 1904, concernant la franchise de port des correspondances officielles du Conseil des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 13 de la loi du 12 janvier 1855 sur le tarif de la poste aux lettres, ainsi que l'arrêté ministériel du 5 août 1903, concernant l'organisation d'un Conseil des chemins de fer pour le réseau Guillaume-Luxembourg;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les correspondances et envois officiels que le président, les membres et le secrétaire du Conseil des chemins de fer Guillaume-Luxembourg échangent avec le Gouvernement et entre eux, jouissent de la franchise de port dans les limites et conditions déterminées par l'arrêté royal grand-ducal du 1^{er} octobre 1879.

L'expédition de cette correspondance peut être faite sous enveloppe fermée.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 23 mai 1904.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 24 mai 1904, relatif à l'ouverture de la chasse au brocard.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 11 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Großh. Beschluß vom 23. Mai 1904, die Portofreiheit der dienstlichen Postsendungen des für die Wilhelm-Luxemburg Eisenbahnen eingesetzten Eisenbahnrates betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 13 des Gesetzes vom 12. Januar 1855 über den Briefposttarif, sowie des Ministerialbeschlusses vom 5. August 1903, über die Organisation eines Eisenbahnrates für die Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Correspondenzen und dienstlichen Sendungen, welche der Präsident, die Mitglieder und der Schriftführer des Eisenbahnrates der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen sowohl mit der Regierung als unter sich austauschen, genießen Portofreiheit, unter Beobachtung der durch Kgl. Großh. Beschluß vom 1. Oktober 1879 festgesetzten Grenzen und Bedingungen.

Diese Briefpostsendungen können unter verschlossenem Umschlag befördert werden.

Art 2. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 23. Mai 1904.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 24. Mai 1904, betreffend die Eröffnung der Jagd auf den Rebhock.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La chasse au brocard est permise dans les bois à partir de mercredi, 1^{er} juin prochain inclusivement, sous les restrictions ci-après :

Sont autorisés les procédés de la chasse au tir dit « à la coulée » et « à l'apeau »

Il ne peut être fait usage que de la carabine ; l'emploi de toute autre arme reste interdit.

Sont défendus les battues et l'emploi de chiens, et tous autres engins ou procédés de chasse non expressément autorisés par le présent arrêté.

La chasse à la chèvre et au faon reste fermée.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera, en outre, publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 24 mai 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 20 mai 1904, portant application aux services judiciaires de la loi du 10 mai 1904, sur l'unification de l'heure dans le Grand-Duché.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la loi du 10 mai 1904, décrétant l'unification de l'heure dans le Grand-Duché ;

Vu l'art. 141 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire ;

Vu les avis de la Cour supérieure de justice et de M. le Procureur général d'Etat ;

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} juin 1904 inclusivement, il est ajouté trente minutes à l'heure du commencement et à celle de la fin des audiences des cours et tribunaux d'arrondissement et de canton, telles que ces heures sont prévues par les règlements de service en vigueur.

Auf den Bericht des dth. Inspektors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Der Abschuss des Rehbockes im Walde ist vom Mittwoch, 1. Juni künftig einschließlich ab, unter folgenden Einschränkungen erlaubt:

Die Jagd darf nur auf dem „Fussgang“ oder mittelst „Blattens“ ausgeübt werden.

Der Bock darf nur mit der Buchse geschossen werden ; der Gebrauch jeder andern Waffe bleibt untersagt.

Verboten sind Treib- und Hejagden sowie die Anwendung sonstiger Jagdvorrichtungen und Jagdmethoden, die durch gegenwärtigen Beschluss nicht ausdrücklich erlaubt sind.

Rehgeiß und Kitz bleiben verschont.

Art. 2 Gegenwärtiger Beschluss soll ins „Mémorial“ eingerückt und außerdem in allen Gemeinden veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 24. Mai 1904

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluss vom 20. Mai 1904, betreffend die Anwendung auf den Gerichtsdienst des Gesetzes vom 10. Mai 1904, über die Vereinheitlichung der Zeit im Großherzogthum.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1904, die Vereinheitlichung der Zeit im Großherzogthum betreffend ;

Nach Einsicht des Art. 141 des Gesetzes vom 18. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung ;

Auf das Gutachten des Obergerichtshofes und des Hrn. General-Staatsanwaltes ;

Beschließt :

Art. 1. Vom 1. Juni 1904 einschließlich ab werden Anfangs- und Schlussstunden der Sitzungen des Obergerichtshofes, der Bezirks- und der Friedensgerichte, so wie dieselben durch die bestehenden Dienstreglemente festgesetzt sind, um dreißig Minuten erhöht.

Seront de même, à partir de cette date, les heures actuellement fixées pour le service des greffes, des bureaux des parquets de la Cour et des tribunaux d'arrondissement, ainsi que du cabinet des juges d'instruction, additionnées de trente minutes.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 mai 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques, composé de MM. *Philippe*, professeur au gymnase de l'Athénée, président; *F. de Colnet*, conseiller à la Chambre des comptes, *J.-B. Heuertz*, professeur à l'école industrielle et commerciale, *Ph. Hoffmann*, professeur au gymnase de Diekirch, membres, et *G. Soisson*, professeur à l'école industrielle et commerciale, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire les 3 et 4 juin prochain dans une des salles de l'Athénée, afin de procéder à l'examen de *M. J.-P. Thill* de Redange, récipiendaire pour le second examen de la candidature en sciences physiques et mathématiques.

L'examen écrit aura lieu le vendredi, 3 juin, de 9 heures du matin à midi, et de 3 à 6 heures de relevée; l'examen oral, le samedi, 4 juin, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 21 mai 1904.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Notariat.

Conformément à l'art 70 de l'ordonnance r. g.-d. du 3 octobre 1841, sur le notariat, *M. André Salentiny*, ci-devant notaire à Echternach, actuellement à Grevenmacher, a désigné *M.*

Desgleichen werden, vom selben Datum ab, die gegenwärtig festgesetzten Dienststunden der Gerichtskanzleien, des Parquets des Obergerichtshofes und der Bezirksgerichte sowie diejenigen der Untersuchungsrichter um dreißig Minuten erhöht.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingedruckt werden.

Luxemburg, den 20. Mai 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die physikalischen, und mathematischen Wissenschaften, bestehend aus den H. H. *Philippe*, Professor am Gymnasium des Athenäums, Präsident; *Fr. de Colnet*, Rath an der Rechnungskammer, *J. B. Heuertz*, Professor an der Industrie- und Handelsschule, *Ph. Hoffmann*, Professor am Gymnasium zu Diekirch, Mitglieder, und *W. Soisson*, Professor an der Industrie- und Handelsschule, Mitglied-Sekretär, wird am 3. und 4. Juni k., in außerordentlicher Sitzung, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten behufs Prüfung des *Hrn. J. P. Thill* aus Redingen, Recipient für die zweite Prüfung der Candidatur in den physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Die schriftliche Prüfung wird am Freitag, den 3. Juni, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags stattfinden; die mündliche Prüfung am Samstag, den 4. Juni, um 5 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 21. Mai 1904.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Notariat.

In Gemäßheit des Art. 70 der Kgl. Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841 über das Notariat hat *Hr. Andreas Salentiny*, ehedem Notar zu Echternach, z. B. Notar zu Greven-

Jules Reding, notaire à Echternach, comme dépositaire définitif de ses minutes et répertoires.

Luxembourg, le 19 mai 1904.

*Le Ministre d'Etat
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Dépôt de mendicité

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le prix de la journée d'entretien d'un détenu au dépôt de mendicité de Luxembourg a été fixé à la somme de fr. 0,81, pour l'année 1904.

Luxembourg, le 20 mai 1904

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Administration des Postes et des Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour M. Georges Faber, docteur en droit, commissaire de Gouvernement près la Banque Internationale et ancien inspecteur de l'administration des postes et des télégraphes, a été nommé directeur de cette administration en remplacement de M. Felix Neuman, décédé.

Luxembourg, le 21 mai 1904.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENASI.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 22 février 1904, le conseil communal de Berg a édicté un règlement concernant la conduite d'eau de Colmar-Berg. — Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 20 mai 1904.

*Le Directeur général de l'intérieur
H. KIRPACH.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 13 avril 1904, le conseil communal de Basbellain a arrêté un règlement

macher, Hrn. Julius Reding, Notar zu Echternach, zum definitiven Depositär seiner Urkunden und Repertorien ernannt.

Luxemburg, den 19. Mai 1904

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Bettlerdepot.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der Unterhaltspreis eines Hauslings des Bettlerdepots, für das Jahr 1904, auf Fr. 0,81 pro Tag festgesetzt worden.

Luxemburg, den 20. Mai 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphen-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Georg Faber, Doktor der Rechte, Regierungskommissar bei der Internationalen Bank und früherer Inspector der Post- und Telegraphenverwaltung, zum Director derselben Verwaltung in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Felix Neuman ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Mai 1904

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 22. Februar 1904 hat der Gemeinderath von Berg ein Reglement über die Wasserleitung von Colmar-Berg erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg, den 20. Mai 1904

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Bekanntmachung — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 13. April 1904 hat der Gemeinderath von Niederbeflingen ein Regle-

sur les jeux et amusements publics. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 25 mai 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 31 mars 1904, le conseil communal de Sandweiler a arrêté un règlement sur les jeux et amusements publics — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 25 mai 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 16 au 30 juin 1904, dans la commune de Bettendorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Bell » à Gilsdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bettendorf, à partir du 16 juin prochain.

M. C. Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 30 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à la maison d'école de Gilsdorf.

Luxembourg, le 21 mai 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

ment erlassen über die öffentlichen Spiele und Belustigungen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 25. Mai 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 31. März 1904 hat der Gemeinderath von Sandweiler ein Reglement erlassen über die öffentlichen Spiele und Belustigungen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 25. Mai 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. Juni k. in der Gemeinde Bettendorf eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt: „Auf Bell“ zu Gilsdorf.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktzes sind auf dem Gemeindefretariat von Bettendorf, vom 16. Juni k. ab hinterlegt.

Hr. C. Wolff, Staatsthierarzt zu Diekirch, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 30. Juni k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Gilsdorf entgegennehmen.

Luzemburg, den 21. Mai 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 16 au 30 juin 1904, dans la commune de Heiderscheid, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation aux lieux dits « Aleschbach » et « Winkelrath » à Tadler.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Heiderscheid, à partir du 16 juin prochain.

M. *Derneden*, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 30 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à la maison d'école de Tadler.

Luxembourg, le 21 mai 1904.

- Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. Juni k. in der Gemeinde Heiderscheid eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges in den Orten genannt „Aleschbach“ und „Winkelrath“ zu Tadler.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Heiderscheid vom 16. Juni k. ab hinterlegt.

Hr. *Derneden*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Baschleiden, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 30. Juni k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Tadler entgegennehmen.

Luxemburg, den 21. Mai 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
EYSCHEN.

Caisse d'épargne. — Situation au 1^{er} mai 1904.

Dépôts effectués durant le mois d'avril 1904	fr.	842,292 01
Remboursements effectués „ „	»	723,763 50
Excédent des dépôts		fr. 118,528 51
Dépôts effectués depuis le 1 ^{er} janvier 1904 au 1 ^{er} avril 1904	fr.	3,395,655 61
Remboursements effectués „	»	2,409,896 15
Excédent des dépôts		fr. 985,759 46
Avoir des déposants au 1 ^{er} janvier 1904, les intérêts de 1903 non compris	»	34,042,094 90
Intérêts bonifiés sur les livrets soldés depuis le 1 ^{er} janvier 1904	»	2,513 81
Total des dépôts		fr. 35,148,895 98
Nombre de livrets existants au 1 ^{er} janvier 1904		44864
Livrets nouveaux ouverts depuis le „		2745
Livrets soldés depuis le „		4338
Excédent des livrets nouveaux		1407
Total des livrets en cours		46271